

## ABUSE LAW \*



"You have the right to appear at the Superior, Probate and Family, District or Boston Municipal Court, if you reside within the appropriate jurisdiction, and file a complaint requesting any of the following applicable orders: (a) an order restraining your attacker from abusing you; (b) an order directing your attacker to leave your household, building or workplace; (c) an order awarding you custody of a minor child; (d) an order directing your attacker to pay support for you or any minor child in your custody, if the attacker has a legal obligation of support; and (e) an order directing your attacker to pay you for losses suffered as a result of abuse, including medical and moving expenses, loss of earnings or support, costs for restoring utilities and replacing locks, reasonable attorney's fees and other out-of-pocket losses for injuries and property damage sustained.

For an emergency on weekends, holidays, or weeknights the police will refer you to a justice of the superior, probate and family, district, or Boston municipal court departments.

You have the right to go to the appropriate district court or the Boston municipal court and seek a criminal complaint for threats, assault and battery, assault with a deadly weapon, assault with intent to kill or other related offenses.

If you are in need of medical treatment, you have the right to request that an officer present drive you to the nearest hospital or otherwise assist you in obtaining medical treatment.

If you believe that police protection is needed for your physical safety, you have the right to request that the officer present remain at the scene until you and your children can leave or until your safety is otherwise ensured. You may also request that the officer assist you in locating and taking you to a safe place, including but not limited to a designated meeting place for a shelter or a family member's or a friend's residence, or a similar place of safety.

You may request a copy of the police incident report at no cost from the police department."

### \* Massachusetts General Laws, Ch. 209-A

Important Contact Information: For Counseling, Crisis Intervention, Assistance in Obtaining Shelter

**SafeLink (Statewide 24 Hour Domestic Violence Hotline): 1-877-785-2020**

## LEY DEL ABUSO

Usted tiene el derecho de comparecer en la Corte Superior, en la Corte Testamentaria y de Familia, o en la Corte de Distrito o Municipal de Boston si usted reside dentro de la jurisdicción apropiada (las personas que están, o han estado, en una relación significativa de pareja o de noviazgo, no pueden ir a Corte Superior), y archivar una queja solicitando cualquiera de las siguientes ordenes: (a) una orden para impedir que su agresor la siga abusando; (b) una orden obligando a su agresor a salir de su casa, edificio, o lugar de empleo; (c) una orden otorgándole a usted la custodia de un niño menor de edad; (d) una orden que obligue a su agresor a pagar manutención para usted y por cualquier niño menor de edad que esté bajo su custodia y por el cual su agresor tiene la obligación legal de mantenerlo; y (e) una orden obligando a su agresor a pagarle a usted por pérdidas incurridas como resultado del abuso, incluyendo gastos médicos y de mudanzas, pérdida de sueldos o manutención, gastos por reconexión de servicios, y por remplazo de cerraduras, gastos razonables de abogado, y otras pérdidas incurridas por lastimaduras y daños a su propiedad.

Para emergencias en fines de semana, días feriados, o durante la semana por la noche, la policía lo referirá al juez de turno de la corte Superior, Testamentaria y de Familia, de Distrito, o de la Corte Municipal.

Usted tiene el derecho de acudir a la corte de distrito apropiada o a la Corte Municipal de Boston y llenar una queja por amenazas, por tentativa de lesiones y amenazas, por tentativa o amenaza de lesiones con un arma que puede causar la muerte, por tentativa o amenaza de lesiones con intención de causar la muerte, y otras ofensas relacionadas.

Si usted requiere tratamiento médico, tiene derecho de pedir que un oficial que esté presente lo transporte al hospital más cercano, o que de alguna otra manera le ayude a obtener tratamiento médico.

Si usted cree que requiere la protección de la policía para su seguridad personal, usted tiene el derecho de solicitar que el oficial que está presente permanezca en el lugar hasta que usted y sus niños puedan salir o hasta obtener su seguridad personal. Usted también puede solicitar que el oficial le ayude a localizar un albergue y llevarla a un lugar seguro, incluyendo pero no se limita, a un lugar designado para encontrar refugio, o a la residencia de un familiar o amistad personal, o algún otro lugar donde pueda estar segura.

Usted puede solicitar del departamento de policía una copia del reporte del incidente sin costo alguno para usted.

Cuando se haga un arresto, el abusador tendrá derecho a salir bajo fianza y puede ser liberado rápidamente.